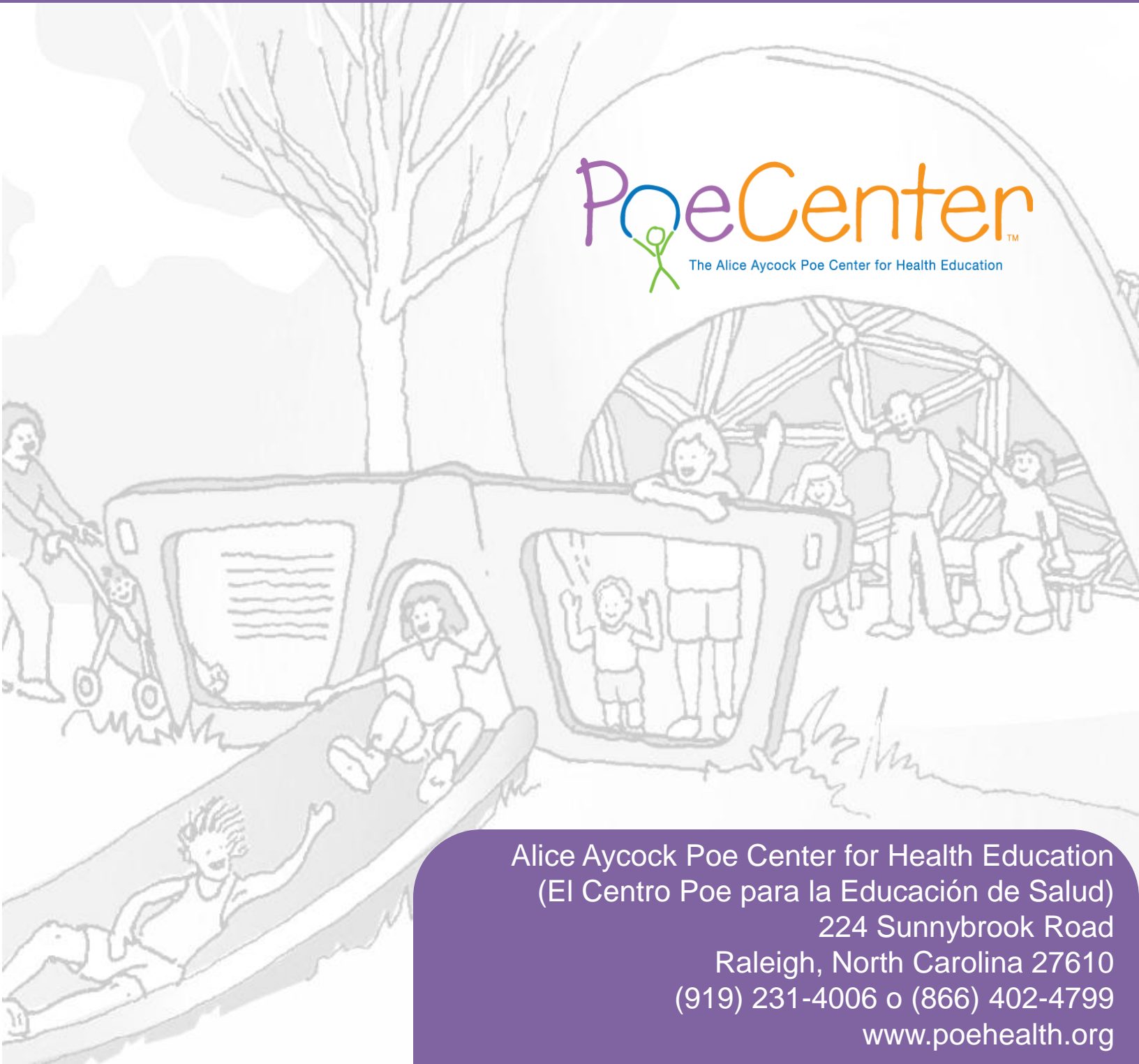
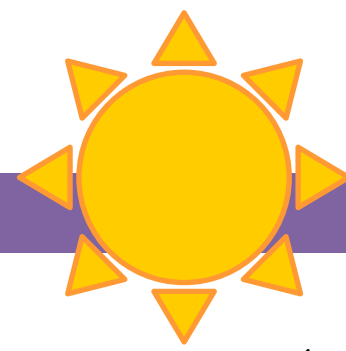


Campamento de Hábitos Saludables ¡Registración de 2013!



PoeCenterTM
The Alice Aycock Poe Center for Health Education

Alice Aycock Poe Center for Health Education
(El Centro Poe para la Educación de Salud)
224 Sunnybrook Road
Raleigh, North Carolina 27610
(919) 231-4006 o (866) 402-4799
www.poehealth.org



El Campamento de Hábitos Saludables de 2013

Queridas Familias,

¡Gracias por participar en el Campamento de Hábitos Saludables del Centro Poe! Nuestro campamento está diseñado para los niños quienes están por entrar en el primer hasta el quinto grado, y será ofrecido durante la semana de **24 de junio hasta el 28 de junio** o **el 22 de julio hasta el 26 de julio**. Por favor, ¡elijan la semana que es más conveniente para Ud. y su niño!

Para asegurar que Ud. y su niño tengan la mejor experiencia que el Centro Poe pueda proveer, es importante que Ud. lea toda la información adentro de este paquete y complete las últimas tres (3) páginas. **Ud. debe devolver toda la información al Centro Poe (Poe Center) en 224 Sunnybrook Road, Raleigh, NC, 27610, junto con una copia de uno (1) de los siguientes documentos de verificación:**

- Tarjeta de EBT
- Carta de Almuerzo Gratis/de Precio Reducido
- Tarjeta de Medicaid

Las familias pueden dejar a sus niños a los 8:30 am (drop-off), pero no más temprano. El personal de Poe estarán preparando para el día y las puertas no se abrirán hasta las 8:30 en punto. Se pueden recoger a sus niños a las 4:30 pm. Habrá una cobra (late fee) si su niño está recogido después de las 4:30 pm.

Si Ud. o su niño necesita ayuda o arreglos especiales, favor de avisarnos durante la registración para que podamos hacer los arreglos necesarios antes del comienzo de la sesión del campamento que su niño va a asistir. Por ejemplo, un arreglo especial podría incluir dejar/recoger a su niño más temprano o más tarde.

Para asegurar la seguridad de todos los participantes en el Campamento de Hábitos Saludables de 2012, le pedimos que Ud. **siempre nos lleva y nos muestra una tarjeta de identificación con una foto cuando viene a recoger a su niño al fin del día**. Favor de mandarnos una nota/carta con su niño en la mañana cada día que quiera que otra persona específica recoja a su niño del campamento.

El Campamento del Hábitos Saludables está hecho posible por los fondos dados por el Departamento de Salud y Servicios Humanos, División de Servicios Sociales del Carolina del Norte, y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Por favor, contacte a Kate Mascho a k.mascho@poehealth.org o llame a (919) 231-4006 x399 con cualquier pregunta/duda o para registrar a su niño para una de las sesiones del campamento del verano de 2012.

Otra vez, ¡le agradecemos por haber elegido el Campamento de Hábitos Saludables de 2012 del Centro Poe para su aventura este verano!

Saludos cordiales, **El Centro Poe**

"In accordance with Federal law and US Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, religion, political beliefs or disability. To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 or call (800) 795-3272 (voice) or (202) 720-6382 (TTY). USDA is an equal opportunity provider and employer."

This material was funded by USDA's Supplemental Nutrition Assistance Program. The Supplemental Nutrition Assistance Program provides nutrition assistance to people with low income. To find out more, contact your local social service agency, or dial toll free 1-(800)-662-7030.



Expectativas del Comportamiento y Política de la Disciplina

El Centro Poe cree en la importancia de mantener el orden y la disciplina a través de todos sus programas. El proveer a los participantes y el personal del campamento con un ambiente de aprendizaje seguro y positivo es la prioridad principal del Centro Poe.

El Centro Poe hace un fuerte esfuerzo para ayudar que los padres/tutores y los participantes entiendan las definiciones de los comportamientos, actitudes, y acciones aceptables y no aceptables. Por favor, repase lo siguiente con su(s) niño(s). Si tiene alguna pregunta/duda, por favor contacte a Kate Mascho a k.mascho@poehealth.org o (919) 231-4006 ext.399.

¡Gracias por su cooperación!

El Centro Poe NO condona y NO permite:

1. El castigo físico.
2. El uso de amenazas, intimidación, gritos, y/o lenguaje inapropiado.
3. El personal del campamento dejando a los niños campistas sin supervisión.

El comportamiento de un niño campista debe ser consistente con lo siguiente:

1. Usar lenguaje apropiada todo el tiempo.
2. Cooperar con los el personal del campamento, seguir instrucciones, y quedarse con el grupo—no escaparse/salir del campamento de Hábitos Saludables.
3. Respetar todo el equipo y las instalaciones, incluso a sí mismo.
4. Mantener una actitud positiva.

La Política de la Disciplina:

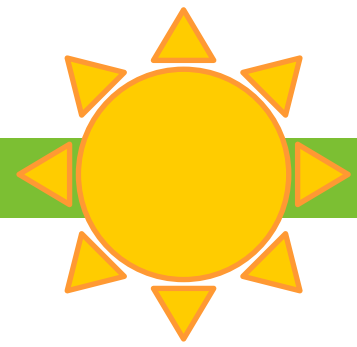
1. Si un niño no puede cumplir con las expectativas del comportamiento, la Directora tendrá una conferencia con el niño. Los padres/tutores serán notificados por escrito.
2. Después de la conferencia descrito anteriormente, si el niño todavía no puede cumplir con las expectativas del comportamiento, la Directora del Programa arreglará una conferencia con los padres/tutores. Un contrato de comportamiento se establecerá y el niño, los padres/tutores, y la Directora del Programa lo firmarán.
3. Si el comportamiento del niño sigue siendo desruptivo, perjudicial, o peligroso, el niño será suspendido/despedido del campamento.
4. El fracaso de los padres/tutores a asistir a la conferencia y/o cooperar con la Directora del Programa se someterá al niño a la suspensión/el despido del campamento.

Los comportamientos que pueden resultar en el despido inmediato incluyen, pero no están limitados, a:

1. Cualquier acción que amenace o pose una amenaza directa a la seguridad física/emocional del niño, otros niños, o el personal (incluyendo: pelearse, poseer un arma de cualquier tipo, morder, patear, y/o involucrarse en cualquier tipo de confrontación física).
2. El vandalismo o la destrucción de cualquier propiedad del Centro Poe o de otras personas.
3. La mala conducta sexual.
4. La posesión o el uso del alcohol o las sustancias/drogas controladas, si se usan sin receta del médico.
5. Escaparse/salir del campamento de Hábitos Saludables.

"In accordance with Federal law and US Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, religion, political beliefs or disability. To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 or call (800) 795-3272 (voice) or (202) 720-6382 (TTY). USDA is an equal opportunity provider and employer."

This material was funded by USDA's Supplemental Nutrition Assistance Program. The Supplemental Nutrition Assistance Program provides nutrition assistance to people with low income. To find out more, contact your local social service agency, or dial toll free 1-(800)-662-7030.



El Campamento de Un Vistazo

Dejada/Recojo de los Niños: 8:30 a.m. a 4:30 p.m.

Edades:

- Baja Primaria, aumento del primer grado al segundo grado
- Alta Primaria, aumento del tercer grado al quinto grado

Un Día Típico en el Campamento de Hábitos Saludables

(A continuación se describen los horarios generales. Los horarios específicos con los temas de la educación de salud que estarán enseñados se darán en el primer día del campamento.)

<u>Time</u>	<u>Activity</u>	<u>Location</u>
8:30 – 9:00	Desayuno: Llegada, Orientación, y Diversión con las Etiquetas de Nombre	Atrio/Patio de Recreo*
9:00 – 9:30	Búsqueda del “Tesoro” (Explorar el Patio de Recreo)	Patio de Recreo*
9:30 – 10:30	Una Clase de Nutrición Interactiva: Las Comidas Fantásticas	Teatro de Nutrición
10:30 – 10:45	Descanso/Uso de Baños y Merienda Mañal	Atrio
10:45 – 11:30	Juegos de Nutrición Interactivos	Patio de Recreo*/Teatro de Salud General
11:30 – 12:00	Almuerzo en el Patio de Recreo	Patio de Recreo*
12:00 – 12:30	Tiempo Libre en el Patio de Recreo (Actividad Diaria)	Patio de Recreo*
12:30 – 1:00	Aprendiendo sobre el Cerebro: La Conexión del Cráneo	Largo Pasillo
1:00 - 2:00	Juegos: Baloncesto “MiPlato”/ El Relé de Nutrición	Atrio/Afuera
2:00 – 3:00	Merienda de la Tarde y Película sobre la Nutrición	Teatro de Salud General
3:00 – 4:00	Artes y Oficios: Diversión con la Comida	Teatro de Nutrición
4:00 – 4:30	Patio de Recreo y Recojo	Patio de Recreo

* Las actividades se tomarán lugar en el Patio de Recreo PlayWELL cuando el buen tiempo lo permita.

“In accordance with Federal law and US Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, religion, political beliefs or disability. To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 or call (800) 795-3272 (voice) or (202) 720-6382 (TTY). USDA is an equal opportunity provider and employer.”

This material was funded by USDA’s Supplemental Nutrition Assistance Program. The Supplemental Nutrition Assistance Program provides nutrition assistance to people with low income. To find out more, contact your local social service agency, or dial toll free 1-(800-)662-7030.



El Campamento: Información General

La Lista de Verificación Diaria—Qué Traer al Campamento Cada Día:

- ✓ **Cualquier medicamento(s) necesario(s)**
- ✓ **Un suéter o chaqueta ligero**
- ✓ **Zapatos cerrados/de tenis (cualquier que sea apropiado para la actividad física)**
- ✓ **Un cambio de ropa (etiquetado en una bolsa de plástico)**

El Centro Poe proveerá a los niños campistas con lo siguiente:

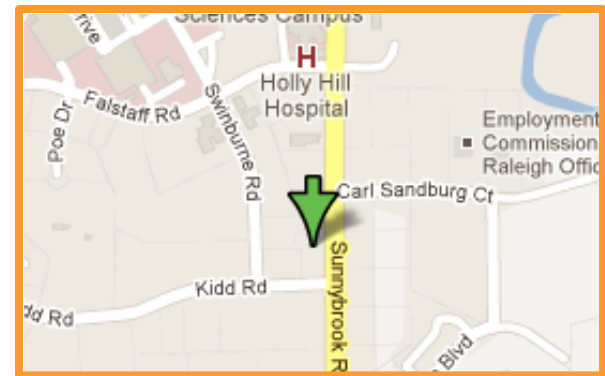
- ¡Un ambiente seguro donde los niños campistas pueden involucrarse en actividades saludables e interactivas!
- La entrada al Patio de Recreo PlayWELL, un patio/jardín de recreo enfocado en la educación de salud.
- Personal/consejeros del campamento que están certificados en RCP y Primeros Auxilios.
- Un desayuno y almuerzo saludable, dos (2) meriendas, y agua embotellada.
- **¡Diversión SALUDABLE!**

Cómo Llegar al Campamento de Hábitos Saludables:

El Centro Poe se encuentra en el camino de 224 Sunnybrook Road en Raleigh, Carolina del Norte, 27610.

Desde la línea de circunvalación 440/Inner Beltline, tome la salida 13A, y gire a la derecha en New Bern Ave., hacia el centro. En el segundo semáforo, gire a la izquierda en Sunnybrook Road. El Centro Poe está a la derecha (en la esquina de Kidd Road).

Desde la línea de circunvalación 440/Outer Beltline, tome la salida 15, y gire a la izquierda en Poole Road. En el tercer semáforo, gire a la derecha en Sunnybrook Road. El Centro Poe está a la izquierda (en la esquina de Kidd Road).



"In accordance with Federal law and US Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, religion, political beliefs or disability. To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 or call (800) 795-3272 (voice) or (202) 720-6382 (TTY). USDA is an equal opportunity provider and employer."

This material was funded by USDA's Supplemental Nutrition Assistance Program. The Supplemental Nutrition Assistance Program provides nutrition assistance to people with low income. To find out more, contact your local social service agency, or dial toll free 1-(800-)662-7030.

Campamento de Hábitos Saludables

Registración & Contacto de Emergencia

Favor de registrar a mi niño en el Campamento de Hábitos Saludables del Centro Poe para la semana de:

24-28 de junio O 22-26 de julio
(Favor de elegir sólo una semana por cada niño/a.)

Mi niño/a asiste a (marque UNO): Escuela Tradicional (nombre de escuela) _____ Escuela durante todo el año

Educado/a en el hogar

Información del Niño/a

Nombre formal (Primer/Segundo/Appellido): _____ Nombre llamado: _____

Dirección: _____ Ciudad/Estado: _____ Código Postal: _____

Género: Hombre Mujer Cumpleaños: _____ Edad (en 1 de junio de 2012): _____

Nivel del Grado (en 1 de junio de 2012): _____ Nombre de Escuela: _____

Talla de Camiseta (S/M/L/XL): _____ Talla de Zapatos #: _____ Marque UNO: **Talla de Adulto** o **Talla de Niño/a**

Marque TODOS que se apliquen a su niño/a:

- Alergias (tipos) _____
 ADD o ADHD (Trastorno por déficit de atención, con o sin hiperactividad)
 Medicamento(s) [tipo(s), dosis, y frecuencia] _____
 Necesidades Específicas/Especiales (emocional/física/comportamiento/intelectual) y/o circunstancias especiales (favor de describir): _____

Información de Contacto: Familia, Emergencia, y Proveedor de Cuidado Médico

En caso de emergencia, Poe puede contactar al : Primer Contacto Segundo Contacto Otro (favor de proveer esta información)

Padre/Tutor (primer contacto) nombre: _____ **Empleador:** _____

Dirección (casa) : _____ Ciudad: _____ Código Postal: _____

Num. Tel. (casa) #: _____ Num. Tel. (trabajo) #: _____ ext. _____

Num. Tel. (celular) #: _____ Correo electrónico: _____

Segundo Contacto (nombre): _____ **Empleador:** _____

Dirección (casa): _____ Ciudad: _____ Código Postal: _____

Num. Tel. (casa) #: _____ Num. Tel. (trabajo) #: _____ ext. _____

Num. Tel. (celular) #: _____ Correo electrónico: _____

Médico del niño (nombre): _____ **Num. Tel. (consultorio):** _____

Dentista del niño (nombre): _____ **Num. Tel. (consultorio):** _____

Preferencia de Hospital: _____ **Compañía de Seguro Médico y Num. de Política #:** _____

FAVOR DE COMPLETAR Y DEVOLVER AL CENTRO POE

"In accordance with Federal law and US Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, religion, political beliefs or disability. To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 or call (800) 795-3272 (voice) or (202) 720-6382 (TTY). USDA is an equal opportunity provider and employer.

This material was funded by USDA's Supplemental Nutrition Assistance Program. The Supplemental Nutrition Assistance Program provides nutrition assistance to people with low income. To find out more, contact your local social service agency, or dial toll free 1-(800)-662-7030.

Campamento de Hábitos Saludables

Verificación & Información del Permiso

Mi niño/a es eligible para o ya recibe almuerzo gratis/de precio reducido en la escuela.

Firma de Padre/Tutor: _____ Fecha: _____

Yo he leído, entendido, y aceptado las Políticas de Juventud de 2012 del Centro Poe.

Firma de Padre/Tutor: _____ Fecha: _____

Yo he leído, entendido, y aceptado las Expectativas de Comportamiento y las Políticas de Disciplina de 2012 del Centro Poe.

Firma de Padre/Tutor: _____ Fecha: _____

Circunstancias Especiales:

Los padres/tutores están obligados a informar al Centro Poe por escrito, antes de la aceptación de un niño en el programa de Poe, de cualquier circunstancia especial que pueda afectar a la capacidad del niño a participar plenamente y dentro de las pautas de comportamiento aceptables, incluyendo pero no limitado a cualquier grave problema de comportamiento o circunstancias especiales relativas a las condiciones psicológicas, médicas, o físicas. Al ser informado de tales circunstancias, la Directora del Programa (o una persona que esté designada) puede requerir una conferencia con los padres/tutores para discutir los problemas creadas por estas circunstancias.

Yo entiendo y reconozco que: (1) es la responsabilidad del padre/tutor para tomar la divulgación completa al Centro Poe de cualquier circunstancia especial que pueda afectar a la capacidad de mi niño a participar, y (2) es la responsabilidad del padre/tutor a informar el Centro Poe de cualquier modificación solicitada que el padre/tutor crea necesaria y alcanzable con facilidad al dicho participante.

Favor de firmar, lo que indica que Ud. ha leído, entendido, y aceptado los términos y condiciones establecidos anteriormente.

Firma de Padre/Tutor

Fecha

Permiso para Aplicar el Protector Solar

Yo doy al personal del Centro Poe para la Educación de Salud la autoridad de aplicar el protector solar a mi niño/a.

Nombre del Niño/a

Firma de Padre/Tutor

Fecha: _____

¿Como aprendió Ud. sobre los programas del Centro Poe?

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Amigo/a o pariente | <input type="checkbox"/> Sitio Web o el Internet | <input type="checkbox"/> En la escuela de mi niño/a |
| <input type="checkbox"/> Periódico o Revista | <input type="checkbox"/> Radio o Televisión | <input type="checkbox"/> el Departamento de Servicios Humanos |
| <input type="checkbox"/> Otro medio _____ | | |

FAVOR DE COMPLETAR Y DEVOLVER AL CENTRO POE

"In accordance with Federal law and US Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, religion, political beliefs or disability. To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 or call (800) 795-3272 (voice) or (202) 720-6382 (TTY). USDA is an equal opportunity provider and employer."

This material was funded by USDA's Supplemental Nutrition Assistance Program. The Supplemental Nutrition Assistance Program provides nutrition assistance to people with low income. To find out more, contact your local social service agency, or dial toll free 1-(800)-662-7030.

El Centro Poe: Políticas de Juventud

Favor de leer y dar sus **iniciales** ▶ _____ al lado de cada uno de los siguientes para indicar que Ud. entiende todas estas políticas.

Extenciones/Permiso

1. **Permiso** – Yo permito que mi niño participe en las actividades dados por el Centro Poe. ▶ _____
2. **Fotografía** – Yo permito que el Centro Poe use fotos/imágenes de mi niño/a como un/a participante en los programas del Centro Poe en materiales de promoción internas y externas. Esto incluye cualquier material impreso, televisivo, y publicidad impresa, videos de promoción y el sitio Web del Centro Poe, que son producidos y/o publicados por Poe. Además yo permito que el Centro Poe y/o los medios de comunicación usen fotos/imágenes de mi niño/a en las noticias impresas y televisivas que hablen del Centro Poe. Yo entiendo que el nombre de mi niño/a no será publicado nunca. ▶ _____

Las Políticas del Tratamiento Médico

1. **Seguro contra Accidentes** – Los participantes son responsables de su propio seguro contra accidentes cuando se utiliza el Centro Poe y cuando participan en programas del Centro Poe fuera del sitio. ▶ _____
2. **Medicamentos** – El Centro Poe por lo general no administra ningún medicamento y solo lo hará cuando se lo indique por escrito por el padre/tutor del niño. Sin embargo, en el caso de una emergencia en la que el padre/tutor no puede ser contactado, el personal de Emergencias Medicas y el Centro Poe podrá adoptar acciones adecuadas en el mejor interés del niño. ▶ _____
3. **Fluidos corporales transportados por la sangre / exposición a agentes patógenos** – Yo entiendo que, mientras mi niño/a esta al cuidado del Centro Poe, si un niño está expuesto a un fluido corporal en la piel lesionada o las membranas mucosas, (ej. Salpicaduras en la boca o los ojos) de otro niño, el Centro Poe contactará a los padres/tutores de ambos niños. Ellos les explicarán lo que ha ocurrido, y a continuación, proporcionará el nombre del médico tratante del niño de origen a los padres/tutores del niño expuesto. Si un miembro del personal tiene una exposición de sangre o fluidos corporales de un niño, el Centro Poe proveerá el nombre y número de teléfono del médico tratante del niño al miembro de personal expuesto. ▶ _____
4. Yo he leído y aceptado cada declaración anterior y específicamente autorizo al Centro Poe para dar el nombre y número de teléfono del médico de mi niño, junto con una descripción de la ocurrencia, al padre/tutor de cualquier niño/a que sea expuesto/a sangre o fluido corporal, o a cualquier miembro del personal que sea expuesto al mismo, de mi niño. ▶ _____

Políticas del Programa

1. **Las inclemencias del tiempo** – Entiendo que los programas no están disponibles cuando la escuela está cerrada debido al mal tiempo. ▶ _____
2. Entiendo que el Centro Poe no es responsable de los objetos personales perdidos o robados en nuestro programa. ▶ _____

Nombre del Niño _____ Firma de Padre/Tutor _____

FAVOR DE COMPLETAR Y DEVOLVER AL CENTRO POE

"In accordance with Federal law and US Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, religion, political beliefs or disability. To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 or call (800) 795-3272 (voice) or (202) 720-6382 (TTY). USDA is an equal opportunity provider and employer."

This material was funded by USDA's Supplemental Nutrition Assistance Program. The Supplemental Nutrition Assistance Program provides nutrition assistance to people with low income. To find out more, contact your local social service agency, or dial toll free 1-(800-)662-7030.